

## **Les bibliothèques électroniques : Un moyen de promotion de la langue et la culture amazighes**

**Soumaya EL BOUWAB**

Doctorante, Université Ibn Zohr  
Faculté des Lettres et des Sciences Humaines- Agadir

Le développement des technologies de l'information et de la communication (désormais TIC) a facilité l'accès à l'information et favorisé la transmission du savoir et le partage des connaissances. Les TIC ont notamment facilité la communication à distance et multiplié les possibilités de communication (texte, image, audio, vidéo) et les possibilités de navigation parmi les ressources disponibles sur le réseau Internet. Les TIC sont désormais appliquées aux bibliothèques et à la documentation, et les bibliothèques traditionnelles se transforment progressivement en médiathèques, en raison de la multiplicité des supports d'information.

Les TIC ont ouvert de nouvelles perspectives aux bibliothèques pour faire connaître et valoriser leurs collections et leurs fonds de ressources documentaires, et le numérique<sup>1</sup> s'est progressivement généralisé dans les bibliothèques suite au développement des programmes de numérisation. Les bibliothèques nationales et institutionnelles ont commencé la numérisation de leurs collections et essaient de faciliter l'accès aux collections en développant les ressources numériques, le libre accès et l'accès à distance aux collections.

L'accès aux ressources documentaires est rendu plus facile. Les bibliothèques électroniques fournissent aux usagers un accès facile et rapide aux fonds documentaires, mises à la disposition des lecteurs et accessibles gratuitement sur Internet. L'utilisateur de la bibliothèque électronique peut consulter des ressources inaccessibles par ailleurs et avoir accès à une multitude de ressources textuelles, iconographiques, sonores et audiovisuelles.

---

<sup>1</sup> Le terme « numérique » renvoie non seulement à l'informatique, mais plus largement aux TIC dont l'usage s'est développé avec le web. Il s'agit d'un ensemble de moyens permettant de communiquer, d'accéder à des ressources, de les exploiter et les diffuser.

Les technologies numériques ont aussi facilité les possibilités de stockage et d'archivage des documents. Les bibliothèques électroniques et numériques ont désormais la possibilité d'enrichir leurs fonds documentaires et proposer des millions de documents en ligne, en accès libre, puisque les documents peuvent facilement être copiés et sauvegardés par voie électronique.

L'objet de cet article est de montrer les enjeux que présentent les bibliothèques électroniques pour la promotion et la diffusion de la langue et la culture amazighes, et les possibilités offertes par les technologies numériques pour le développement de ressources documentaires sur l'amazighe et la sauvegarde et la promotion du patrimoine culturel et scientifique amazighe.

L'article est organisé en trois sections. La première est réservée à la définition du concept de bibliothèque électronique et à la revue de la littérature. La deuxième section traitera des enjeux que présentent les bibliothèques électroniques pour l'amazighe. Dans la troisième section, nous essaierons de dresser un panorama complet des bibliothèques électroniques donnant accès à des fonds documentaires et des ressources numériques sur la langue et la culture amazighes.

## **1. Le concept de Bibliothèque électronique**

Pour mieux circonscrire le concept de « bibliothèque électronique », nous nous proposons de faire une revue de la littérature existante sur le sujet et essayer par la même occasion de définir les différents termes apparentés ou donnés pour synonymes par différents auteurs, à savoir : bibliothèque électronique, bibliothèque numérique, cyber-bibliothèque et bibliothèque virtuelle.

### **1.1. Bibliothèque électronique**

Une *bibliothèque électronique* est une « bibliothèque qui gère et met à la disposition de ses usagers des documents électroniques » (Cacaly, et al., 2008). Le Grand Dictionnaire Terminologique (GDT)<sup>2</sup> la définit comme étant « un ensemble de documents accessibles par voie électronique grâce à l'utilisation des technologies numériques permettant d'acquérir, de stocker, de conserver et de diffuser ces documents ».

Costers (1994) fait par ailleurs remarquer qu'une bibliothèque électronique est « une bibliothèque qui non seulement propose aux utilisateurs l'accès en ligne au catalogue informatisé recensant les documents imprimés, mais qui met en outre à leur disposition toute une gamme d'autres ressources électroniques possédées ou non par la bibliothèque » (Costers (1994) cité dans Bakker (1997 : 55)).

---

<sup>2</sup> Office québécois de la langue française.

Une bibliothèque électronique serait donc une collection ou un ensemble organisé de documents et de ressources numériques en accès libre (généralement gratuit) sur internet, permettant leur consultation. Les ressources peuvent être des documents initialement produits dans un format numérique ou ayant suivi un processus de numérisation<sup>3</sup>.

### 1.2. Bibliothèque numérique :

Une *bibliothèque numérique* est un système d'information basé sur les technologies numériques, qui combine les services que proposent les bibliothèques traditionnelles et les services numériques apportés par les TIC. Les bibliothèques numériques offrent généralement un accès libre et gratuit sur Internet, donnant la possibilité de recherche et de consultation des contenus proposés et des services de téléchargement en ligne<sup>4</sup>.

Le Dictionnaire de l'ENSSIB<sup>5</sup> la définit comme étant « une collection organisée de documents numériques (documents numérisés ou nés numériques), rendus accessibles au public, associée à une interface permettant la recherche et la consultation de ces documents »<sup>6</sup>. Calenge (2008) souligne par ailleurs qu'une bibliothèque numérique est une bibliothèque accessible sur Internet, ayant pour origine un cadre institutionnel ou une référence professionnelle<sup>7</sup>, qui propose des documents numérisés (textes, images, sons ou vidéos), et qui a pour enjeu de produire, archiver et diffuser les documents, et la mise en place d'une collection cohérente, organisée et répertoriée (Calenge, *ibid.* : 22).

Généralement, les bibliothèques numériques « proposent de véritables collections numériques<sup>8</sup>, selon une politique documentaire déterminée. Ces

---

<sup>3</sup> Calenge (2008 : 22) précise que les documents *électroniques* sont les documents électroniques disponibles sur des serveurs extérieurs et mis à disposition sur internet par d'autres organismes, cela inclut les abonnements usuels aux ressources en ligne. Les documents *numériques* sont les documents électroniques dont la bibliothèque s'est assuré la pleine propriété, en les numérisant ou en les acquérant.

<sup>4</sup> Prytherch (2018) souligne que le terme « bibliothèque numérique » est utilisé pour désigner (i) des modèles de bibliothèques qui se concentrent sur la production de services associés à un contenu numérique et (ii) des aspects de services d'une bibliothèque existante qui ont une part numérique significative. Pour l'auteur, les termes bibliothèque électronique et bibliothèque numérique désigneraient des services et des documents numériques proposés par une institution.

<sup>5</sup> Ecole nationale supérieure des sciences de l'information et des bibliothèques.

<sup>6</sup> Le dictionnaire de l'URFIST de Lyon en propose la même définition.

<sup>7</sup> Calenge (2008 : 22) souligne à ce propos qu'une bibliothèque numérique « offre accès à des documents acquis ou numérisés par l'établissement ».

<sup>8</sup> Une collection numérique (ou électronique) est un ensemble de ressources numérisées et accessibles à distance.

collections sont alimentées soit par des opérations de numérisation, soit par des documents nativement numériques. Les contenus sont organisés pour en faciliter la consultation » (*Le Dictionnaire de l'ENSSIB*, 2013)<sup>9</sup>.

À la lecture de la littérature existante sur le sujet, nous remarquons toutefois que plusieurs auteurs, Cleveland (1998), Teasdale (2012), Claerr et Westeel (2013), Tieste (2013), reprennent tous la définition proposée par Waters (1998)<sup>10</sup> stipulant que les bibliothèques numériques sont des organisations qui offrent des ressources, y compris le personnel spécialisé, pour sélectionner, structurer et conserver l'intégrité des documents sous une forme numérique. Une bibliothèque numérique garantit également un accès aux ressources électroniques et œuvre à rendre ses collections disponibles au grand public (Claerr et Westeel (2013 : 26), Cleveland (1998 :1))<sup>11</sup>.

### 1.3. Cyber-bibliothèque et bibliothèque virtuelle :

Il faut bien admettre que les emplois des termes de bibliothèque électronique, bibliothèque virtuelle et cyber-bibliothèque sont souvent confondus dans la littérature. Nous trouvons par exemple le terme « cyber-bibliothèque » utilisé pour désigner indifféremment une bibliothèque électronique ou numérique. Nous avons aussi noté que la définition donnée pour le terme « bibliothèque virtuelle » rejoint les définitions proposées pour «bibliothèque numérique» et «bibliothèque électronique»<sup>12</sup>.

La *cyber-bibliothèque* est définie par la British Library<sup>13</sup> comme étant « une entité résultant de l'utilisation des technologies numériques pour acquérir, stocker, préserver et diffuser des documents électroniques ». Ces documents sont soit publiés directement sous forme numérique, soit numérisés à partir d'un document imprimé ou audiovisuel. Il existe deux types de cyber-

---

<sup>9</sup> Christinger (2003) souligne qu'« une bibliothèque numérique est bien plus qu'une simple collection organisée de textes et d'images numérisées », elle réfère souvent à des services proposés en ligne, qui reproduisent des fonctions associées à une bibliothèque physique.

<sup>10</sup> Dans son article intitulé : « What are digital libraries ? » (Voir Bibliographie).

<sup>11</sup> Une bibliothèque numérique rassemble généralement trois types de ressources : (i) des ressources numériques produites et mises en ligne par la bibliothèque en tant qu'institution ; (ii) des ressources commerciales auxquelles la bibliothèque est abonnée ; (iii) des ressources extérieures mises à disposition de l'utilisateur (signets).

<sup>12</sup> Virtual library: "access to electronic information in a variety of remote locations through a local online catalogue or other gateway, such as the internet". *The Information Professional's Glossary* (consultable en ligne).

<sup>13</sup> Dictionnaire en ligne de la British Library.

bibliothèques: celles qui numérisent elles-mêmes leurs documents et celles qui répertorient les ouvrages numérisés disponibles sur le Web<sup>14</sup>.

La *bibliothèque virtuelle*, quant à elle, désigne « une bibliothèque électronique dont les ressources sont uniquement numériques »<sup>15</sup>. Nous pouvons en effet trouver des bibliothèques électroniques entièrement construites par un particulier ou une association culturelle qui met en ligne une bibliothèque virtuelle à la disposition des visiteurs du site. Notons à ce propos que les bibliothèques virtuelles donnent (généralement) accès à des documents numériques déjà existants en ligne, en fournissant des liens vers des sites ou des ressources. Contrairement à la bibliothèque numérique, une bibliothèque virtuelle ne gère pas de collections, mais donne seulement un accès à une ou plusieurs collections<sup>16</sup>. Raynaud (1999 : 305) souligne en effet qu'« une bibliothèque numérique a pour vocation de construire et de maintenir une collection de documents accessible en ligne ».

Pour conclure ce survol de la littérature sur le sujet, nous citons les propos d'AMAR (2000 : 194) qui souligne qu'en dépit d'une terminologie qui reste

---

<sup>14</sup> Jacquesson et Rivier (2005) font la même distinction pour les bibliothèques électroniques, en soulignant qu'il existe deux types de bibliothèques électroniques : celles qui numérisent elles-mêmes leurs documents et celles qui répertorient les ouvrages numérisés disponibles dans des sites Web. Les auteurs ajoutent que les bibliothèques électroniques diffèrent aussi du point de vue du nombre de documents, du type de documents mis à disposition des usagers, des fonctionnalités et des services proposés. Les bibliothèques électroniques diffèrent aussi au niveau des modes de recherche dans les contenus; des modes de visualisation des documents et des formats de téléchargement.

<sup>15</sup> Lebert (2000) définit les ressources numériques comme étant un ensemble hétérogène de bases informatiques, pour l'essentiel textuelles, consultables par Internet. Nous pouvons y distinguer : (i) les bases de références : des ensembles de notices décrivant les documents (catalogues de bibliothèques, bases bibliographiques) ; (ii) les bases de texte intégral : des ensembles de documents numériques (revues numériques, livres et encyclopédies numériques, archives ouvertes) ; et (iii) les ressources du web (répertoires de sites, blogs, etc.).

Les ressources numériques peuvent être gratuites (en accès libre) ou payantes (achat ou abonnement).

Les ressources numériques proposées par les bibliothèques peuvent aussi inclure : (i) les portails spécialisés : portail documentaire proposant l'accès à des outils et des documents accessibles à distance ; (ii) les répertoires de sites (les signets) : sélection de sites web faisant référence, élaborés par des professionnels de la documentation ou des spécialistes du domaine ; et (iii) les moissonneurs : moteurs spécialisés donnant accès à des ressources hébergées par différentes institutions.

<sup>16</sup> Comme le souligne Calenge (2008 : 22), la bibliothèque numérique passe par l'informatisation des catalogues et la numérisation des fonds. Les bibliothèques virtuelles n'existent que sur les écrans des ordinateurs connectés à Internet.

encore floue, on s'accorde à considérer une bibliothèque numérique comme une collection de documents numériques localisée en un seul point consultable en ligne. Le terme bibliothèque virtuelle désigne plutôt une liste de points d'accès à des ensembles épars de documents numériques. Le terme bibliothèque électronique renvoie, quant à lui, à un espace numérique donnant accès à la fois à une (ou plusieurs) bibliothèque(s) numérique(s) et à une (ou plusieurs) bibliothèque(s) virtuelle(s).

## **2. Les bibliothèques électroniques : enjeux pour la promotion de la langue et la culture amazighes**

Le développement des bibliothèques électroniques et numériques représente des enjeux majeurs à la fois pour l'archivage des fonds documentaires, la recherche documentaire et l'accès aux ressources documentaires. La numérisation représente en effet une révolution technologique majeure dans la conservation et l'accès aux fonds documentaires qui peuvent être numérisés et rendus disponibles à distance. Le Crosnier (2007) note à ce propos que les bibliothèques numériques ont pour principales missions de (i) communiquer les documents au public (développement des interfaces de recherche, signalement des ressources externes), (ii) constituer une collection (numérisation des collections physiques ou achat des contenus numériques auprès des éditeurs), (iii) conserver les documents, et enfin, (iv) valoriser et promouvoir la collection<sup>17</sup>.

La conception et le développement des bibliothèques numériques et électroniques pourraient contribuer grandement à la promotion et la diffusion de la langue et la culture amazighes. Les technologies numériques seraient pertinentes à la fois pour la sauvegarde et la valorisation du patrimoine culturel et scientifique amazighe par la création de ressources numériques et la communication de bases de données diverses et hétérogènes sur l'amazighe : patrimoine oral et écrit, manuscrits anciens, œuvres littéraires, monographies, ouvrages scientifiques, dictionnaires, études linguistiques et littéraires, articles scientifiques, manuels, contenus pédagogiques, bases de données lexicales et terminologiques, dictionnaires électroniques, etc.

Les bibliothèques électroniques peuvent ainsi constituer un réservoir de ressources documentaires mises à la disposition des utilisateurs. En numérisant leurs collections, les bibliothèques participeraient aussi à la

---

<sup>17</sup> Selon Lebert (2000), une collection numérique devient une bibliothèque numérique quand elle répond aux quatre critères suivants : (i) elle doit être accessible en tant qu'entité unique ; (ii) elle doit être organisée et indexée pour en faciliter l'accès ; (iii) elle doit être gérée de manière à assurer sa pérennité ; (iv) elle doit trouver un équilibre entre le respect du droit d'auteur et la diffusion libre du savoir (accès ouvert).

conservation des documents anciens ou fragiles. Ces bibliothèques électroniques ont aussi un rôle d'organisation des connaissances en permettant aux utilisateurs d'accéder rapidement aux ressources bibliographiques souhaitées, organisées dans des collections spécialisées.

Il va sans dire que la collecte et le rassemblement des ressources numériques constituent un enjeu important pour la promotion et la revitalisation de la langue et la culture amazighes. L'enjeu majeur est de pouvoir, par le biais des technologies numériques, mettre l'héritage culturel et scientifique amazighe à la disposition du grand public et d'en faciliter la recherche et la consultation. Les bibliothèques numériques et électroniques pourraient mettre à la disposition des chercheurs un ensemble de ressources documentaires sur la langue et la culture amazighes en leur garantissant un accès rapide et gratuit sur leurs plateformes.

Les bibliothèques électroniques dédiées à l'amazighe pourraient ainsi participer à la diffusion de la langue et la culture amazighes et assurer sa promotion et son rayonnement à l'échelle internationale. Par l'entremise de collections numériques dédiées à l'amazighe et la mise en réseau des ressources documentaires sur la langue et la culture amazighes, les bibliothèques électroniques participeraient également à la sauvegarde et la valorisation du patrimoine culturel matériel et immatériel amazighe. Les bibliothèques électroniques pourraient en effet constituer un moyen de préservation et de conservation du patrimoine linguistique et culturel amazighe en facilitant sa diffusion et son accès aux lecteurs. Les collections d'archives et de fonds documentaires constitueraient un atout majeur à la fois pour la sauvegarde et la diffusion d'un ensemble de ressources documentaires, linguistiques et culturelles, auprès du grand public, en facilitant leur consultation et utilisation.

Inutile de rappeler la difficulté d'accès aux archives et fonds documentaires sur l'amazighe, souvent localisés à l'étranger dans des fonds et des collections de bibliothèques spécialisées, difficiles d'accès et éparpillées à travers le monde. La collecte et le rassemblement de ces archives en collections numériques faciliterait leur consultation et leur communication au grand public. Une fois numérisées et organisées en collections, ces archives amazighes seront disponibles et consultables à distance, ce qui constituerait pour les chercheurs un gain de temps et de ressources économiques.

La numérisation des archives, des manuscrits et des fonds documentaires amazighes peut aussi contribuer à la sauvegarde et la conservation de ces documents souvent anciens et fragiles. Leur organisation en collections spécialisées de bibliothèques électroniques permettra au grand public d'avoir

un accès facile et à distance à ces ressources documentaires exceptionnelles, qui appartiennent généralement à des fonds documentaires anciens, localisées dans des collections spécialisées difficilement accessibles.

Nous pouvons remarquer l'effort consenti par les bibliothèques nationales et institutionnelles pour permettre un accès ouvert à leurs archives et fonds documentaires. Les bibliothèques électroniques gérées par des bibliothèques spécialisées, des fondations, des organisations non-gouvernementales ou des associations savantes et culturelles, vont également dans ce sens en proposant un accès ouvert à leurs collections et archives, et en développant des ressources numériques, à travers la numération de leurs ressources documentaires et bibliographiques sur l'amazighe, et des liens vers d'autres bibliothèques et des ressources électroniques sur l'amazighe accessibles à distance.

Il faut aussi noter que les ressources numériques proposées par les bibliothèques électroniques dédiées à l'amazighe peuvent varier du point de vue des supports (textes, images, archives sonores et audiovisuelles) et la nature des ressources numériques mises à la disposition des utilisateurs : monographies, ouvrages scientifiques, œuvres littéraires, dictionnaires, articles de revues scientifiques, études linguistiques et littéraires, photographies, films, documentaires, conférences, etc. Les ressources numériques offertes à la consultation à distance par ces bibliothèques électroniques dédiées à la langue et la culture amazighes peuvent également varier en ce qui concerne la qualité et la quantité des ressources électroniques ; le contenu et le volume des collections numériques ; la facilité d'accès aux ressources documentaires ; leur mode de lecture et de présentation ; la disponibilité des ressources numériques et du texte intégral des œuvres numérisées ; la possibilité de téléchargement des ressources électroniques ; la qualité des informations et des renseignements sur les collections et les ressources documentaires ; la gestion des collections numériques.

Nous trouvons par exemple des bibliothèques numériques qui proposent des collections spécialisées sur l'amazighe, des archives sonores et audiovisuelles, et des interfaces de recherche bibliographique. D'autres bibliothèques électroniques proposent uniquement des ressources textuelles : monographies, ouvrages scientifiques, articles scientifiques, etc. Certaines bibliothèques gérées par des associations culturelles amazighes proposent des articles de presse amazighe, des magazines et les périodiques de ces associations culturelles. Certaines plateformes proposent également des dictionnaires en ligne, des applications et des outils de traitement automatique de la langue amazighe.



### **3. Panorama des bibliothèques électroniques**

Nous nous proposons de présenter dans ce qui suit un panorama des bibliothèques numériques et électroniques qui proposent des collections et des ressources documentaires sur l'amazighe accessibles à distance. Cet aperçu général regroupe des bibliothèques nationales, des bibliothèques institutionnelles : les institutions de tutelle, les instituts de recherche, les bibliothèques des fondations et des associations culturelles, et donne des exemples de bibliothèques virtuelles dédiées à la langue et la culture amazighe.

- Bibliothèque Numérique Marocaine de la Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc :

La Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc (BNRM) a entrepris des actions de partenariat pour réussir le défi de réaliser une bibliothèque numérique de référence. La numérisation constitue un axe stratégique pour la BNRM afin de soutenir la sauvegarde du patrimoine documentaire et le rayonnement culturel du Royaume.

- Centre National de Documentation :

Le Centre National de Documentation (CND) est un service public d'information, à but non lucratif, sous tutelle du Haut Commissariat au Plan du Royaume du Maroc. Le CND a opté depuis sa création pour l'informatisation des tâches d'indexation, d'analyse et de stockage de l'information dans le cadre d'une chaîne documentaire alimentant ses bases de données normalisées et multilingues (Maalama textuelle, webothèque, photothèque et Maraacid) accessible par le Web à partir du portail de recherche documentaire ABHATOO.

- Gallica (BnF) :

Créée en 1997, *Gallica* est la bibliothèque numérique de la Bibliothèque nationale de France et de ses partenaires. La bibliothèque est en libre accès et regroupe des livres numérisés, des revues, des images, des enregistrements sonores, des cartes, etc. Le portail de la bibliothèque numérique donne accès à des millions de documents regroupés en différentes collections.

- L'e-Médiathèque-SHS de la Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme :

Le site de la Médiathèque-SHS de la Maison méditerranéenne des sciences de l'homme vise à constituer des corpus électroniques (imprimés, manuscrits, archives, archives de la recherche, iconographie), et les rendre accessibles au public. L'e-Médiathèque est une bibliothèque numérique multilingue (arabe, berbère, français) ayant pour objectif de valoriser et diffuser le patrimoine scientifique et documentaire (archives, iconographie, imprimés, manuscrits, etc.) en sciences humaines et sociales sur la

Méditerranée, couvrant les domaines du droit, de la linguistique, de l'ethnologie, de l'histoire sociale et religieuse, de l'architecture, des traditions orales, du religieux, etc., et qui concerne à la fois la rive nord de la Méditerranée et le monde arabe et musulman<sup>18</sup>.

- Institut Royal de la Culture Amazighe (IRCAM) :

Le site internet de l'Institut Royal de la Culture Amazighe propose dans la rubrique « Editions » une bibliothèque virtuelle offrant la possibilité de téléchargement de nombreux ouvrages publiés par l'IRCAM (manuels scolaires, contes pour enfants, vocabulaires et lexiques, manuels de grammaire, ouvrages scientifiques, guides, etc.). Le site internet offre également un accès gratuit aux numéros de la revue *Asinag*, Revue de l'IRCAM, dans la rubrique « Revue Asinag ».

- Portail TALAM de l'Institut Royal de la Culture Amazighe :

Le portail TALAM (Traitement Automatique de la Langue AMazighe), dirigé par le Centre des Études Informatiques des Systèmes d'Information et de Communication (CEISIC), propose un ensemble de ressources linguistiques numériques et d'outils de traitement automatique de la langue amazighe disponible et documenté qui permette de servir de plateforme technique et d'équipement scientifique pour la langue amazighe écrite et orale, et faciliter l'exploitation et le transfert des ressources et outils mis en place au sein de l'IRCAM (Portail TALAM (<http://tal.ircam.ma>)).

- Bibliothèque de la Méditerranée (<http://bibmed.mmsh.univ-aix.fr>):

La *Bibliothèque de la Méditerranée* vise à constituer un champ documentaire méditerranéen réunissant dans un seul site intégré des bases de ressources bibliographiques et documentaires différentes (réseau de bibliothèques, sites Internet et documents accessibles en texte intégral).

- Cité numérique de la Méditerranée :

La *Cité numérique de la Méditerranée* est une plateforme pour la mise en commun et le partage des savoirs dans le domaine des études méditerranéennes en sciences humaines et sociales. La plateforme associe des sources de contenus numériques interdisciplinaires issus des activités de recherche, d'édition et de documentation : périodiques, fonds patrimoniaux (archives, iconographie, imprimés, bases de connaissance...), contenus multimédia (vidéo, audio), bibliographie, chroniques, cartographie, etc.

---

<sup>18</sup> L'e-Médiathèque propose plusieurs collections :

- Manuscrits : La collection de manuscrits du Fonds d'Arsène Roux. Cette collection est une des plus importantes en Europe dans le champ des études amazighes.

- Le fonds iconographique regroupe plus de 80000 documents et 2100 cartes.

- Mise à disposition d'archives de chercheurs : photographies, vidéos, films, cartes, manuscrits, imprimés.

- Centre de Recherche Berbère (CRB), INALCO, Paris :

Le Centre de Recherche Berbère met à la disposition des utilisateurs du site un certain nombre de documents disponibles en libre service et des articles téléchargeables au format PDF dans les rubriques *Documentations et Publications*.

- La Bibliothèque virtuelle berbère et le Projet multimédia berbère :

La *Bibliothèque virtuelle berbère*, lancée en 1999 à l'initiative de l'association « La Boîte à Documents », est dédiée à l'archivage et à la numérisation du patrimoine culturel et écrit berbères et la mise en réseaux de ces ressources sur le Web (Ould-Braham (2006)). Le *Projet multimédia berbère* est créé au sein de la Maison des Sciences de l'Homme Paris Nord en 2002.

- Bibliothèque Numérique Berbère :

La Bibliothèque numérique berbère est un projet qui vise à mettre à disposition d'un public de chercheurs et d'étudiants la reproduction numérique d'un ensemble d'objets culturels du monde amazighe (livres, films, photographies, enregistrements sonores, des enregistrements ethnographiques, des données archéologiques et des reproductions de pièces d'archives) et des ouvrages traitant de différents aspects de la culture amazighe.

- Fondation culturelle Tawalt (<http://www.tawalt.com>):

Le site de la Fondation Tawalt propose une bibliothèque virtuelle (contenant plus de 7000 documents) offrant des ressources numériques et des documents en ligne (archives documentaires, livres, articles scientifiques, archives sonores et audiovisuelles, actualités du monde amazighe, applications et logiciels outils dédiés à l'amazighe). Le site propose aussi un accès aux numéros de la revue de l'association *Armat*, un dictionnaire en ligne *Amawal* (dictionnaire amazighe-arabe), une grammaire des variantes de l'amazighe libyen et une rubrique « Tamatart » dédiée au patrimoine culturel des Nfoussa (Lybie).

- Fondation du Roi Abdul-Aziz de Casablanca :

Le site de la bibliothèque donne accès, dans la section *Le Maghreb dans les sciences sociales*, à une bibliothèque électronique contenant des ressources sur l'amazighe.

- Asadlis Amazigh ([www.asadlis-amazigh.com](http://www.asadlis-amazigh.com)):

*Asadlis Amazigh* est un projet culturel qui vise à mettre à la disposition du grand public des livres électroniques relatifs à la langue et à la culture amazighes. Le projet Asadlis-Amazigh a pour mission de collecter et de regrouper tous les livres numériques disponibles sur la toile dans un site unique afin de faciliter aux utilisateurs le travail de recherche, de

consultation et de téléchargement des livres, en créant une plateforme sécurisée, proposant des ouvrages électroniques relatifs à la culture amazighe.

- Bibliothèque virtuelle du site Ayamun (<http://www.ayamun.com>):

Le site Internet propose une bibliothèque virtuelle contenant des monographies, des articles, des ouvrages et des études scientifiques, des dictionnaires, des glossaires, des reproductions d'œuvres littéraires amazighes, des articles de presse, et des fichiers du fonds documentaire berbère du Fort National (Algérie), proposés pour le téléchargement ou la consultation en ligne. Le site Ayamun donne aussi accès à la Cyber-Revue de littérature berbère, avec 89 numéros parus et publiés en ligne, consultables et téléchargeables sur le site.

- Site de l'Association de Culture Berbère (ACB, France) :

L'*Association de Culture Berbère* met ses archives à la disposition des visiteurs du site. Les archives comprennent une collection numérisée des périodiques de l'association *Tiddukla* et *Actualités et Culture Berbères* et une collection numérisée des affiches des activités de l'association. Le fonds d'archive met également à la disposition des internautes les enregistrements des rencontres scientifiques, littéraires et culturelles organisées par l'association.

## **Conclusion**

Nous avons essayé dans cet article de montrer les enjeux que présentent les bibliothèques électroniques pour la promotion et la diffusion de la langue et la culture amazighes, et les possibilités offertes par les technologies numériques pour le développement de ressources documentaires sur l'amazighe à même de répondre aux besoins des chercheurs en matière de documentation et de recherche bibliographique. Ces ressources numériques peuvent s'adresser à des communautés académiques (étudiants, chercheurs, enseignants) comme elles peuvent être utiles pour différents types d'utilisateurs désireux de trouver des ressources documentaires sur la langue et la culture amazighes.

Nous savons par ailleurs que la collecte des ressources documentaires sur l'amazighe et leur rassemblement en collections spécialisées peut contribuer à la sauvegarde du patrimoine culturel et scientifique amazighe et en assurer la diffusion et la promotion. Par la mise en réseau des ressources documentaires sur la langue et la culture amazighes, les bibliothèques électroniques participent également à la valorisation du patrimoine culturel matériel et immatériel amazighe.

Nous avons également essayé de donner un aperçu général des bibliothèques électroniques existantes dans ce domaine lié à la langue et la culture amazighes. La diversité des projets de numérisation initiés par les bibliothèques nationales et institutionnelles montre à la fois l'intérêt pour le développement des ressources numériques liées à l'amazighe et l'importance des bibliothèques électroniques pour la diffusion et la promotion de la langue et la culture amazighes. Ces projets, qui n'en sont qu'à leur début, restent encore limités et doivent être encouragés et multipliés pour développer davantage de ressources numériques sur l'amazighe et des collections spécialisées dédiées à l'amazighe consultables et accessibles au grand public afin d'assurer la promotion et le rayonnement de la langue et la culture amazighes.

## Références bibliographiques :

ACCART, J.-Ph., 2016, *La Médiation à l'heure du numérique*, Paris, Éditions du Cercle de la Librairie.

ACCART, J.-Ph., 2017, « La Médiation à l'heure du numérique », *Bulletin des bibliothèques de France* (BBF), 12, p. 119-120.

AMAR, M., « Enjeux des collections numériques en bibliothèque. Création de nouveaux dispositifs d'accès aux savoirs ? », *Les cahiers du numérique*, 5, vol.1, Paris, Hermès Science, p. 193-207.

BAKKER, T., 1997, « La bibliothèque virtuelle : Conséquences sur le développement des collections aux Pays-Bas », *Bulletin des Bibliothèques de France* (BBF), T. 42, n°3, p. 55-59.

BORGMAN, Ch., 1999, « What are digital libraries? Competing visions », *Information Processing and Management*, 35, Los Angeles, Pergamon Press, p. 227-243.

CACALY, S. et al., 2008, *Dictionnaire de l'information*, Paris, Armand Colin.

CALENGE, B., 2008, *Bibliothèques et politiques documentaires à l'heure d'internet*, Paris, Éditions du Cercle de la librairie.

CHARTRON, G., 2007, « Évolutions de l'édition scientifique, 15 ans après », Actes du Colloque international EUTIC, 7-10 novembre 2007, Université d'Athènes [en ligne].

CHARTRON, G., 2012, « La valeur des services documentaires en prise avec le numérique », *Bulletin des bibliothèques de France* (BBF), 5, p. 14-18.

CHRISTINGER, T., 2003, « Digital Libraries in Public Libraries », *Encyclopedia of Library and Information Science*, New York, Marcel Dekker [en ligne].

CLAERR, Th., WESTEEL, I. (dir.), 2013, *Manuel de constitution de bibliothèques numériques*, Paris, Éditions du Cercle de la librairie.

CLEVELAND, G. 1998, « Digital libraries : Definitions, issues and challenges », *Universal Dataflow and Telecommunications Core Programme* (UDTCP), occasional paper, n°8, Mars 1998 (www.ifla.org).

COSTERS, L., 1994, « The Electronic library and its organizational management », *Libri : The International Journal of Libraries and Information Studies*, 44/ 4, p. 317-321 [en ligne].

Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF), 2017, *Vocabulaire des techniques de l'information et de la communication (TIC)*, Ministère de la Culture, République française.

Le *Dictionnaire* (électronique) de l'URFIST de Lyon (disponible sur : [urfist.univ-lyon1.fr](http://urfist.univ-lyon1.fr)).

Ecole Nationale Supérieure des Sciences de l'Information et des Bibliothèques, 2013, *Le Dictionnaire de l'ENSSIB* (disponible sur : [www.enssib.fr](http://www.enssib.fr)).

*The Information Professional's Glossary*, Arizona, School of Information Resources and Library Science (en ligne).

JACQUESSON, A., RIVIER, A., 2005, *Bibliothèques et documents numériques : concepts, composantes, techniques et enjeux*, Paris, Electre.

KHROUZ, D., 2012, « Le numérique au service d'une culture en partage », *Bulletin des bibliothèques de France* (BBF), 6, p.40-42.

LAFKIOUI, M., 2011, « Interactions digitales et construction identitaire sur les sites Web berbères », *Études et documents berbères*, 29-30, Paris, L'Harmattan, p. 233-253.

LEBERT, M., 2000, « Cyberbibliothèques. Deux grandes catégories », *E-Doc*, n° 5 [en ligne].

LEBERT, M., 2000, « L'impact des NTIC sur les auteurs, les éditeurs et les libraires », *Les cahiers du numérique*, 5/1, Paris, Hermès Science, p. 59-70.

LE CROSNIER, H., 2007, « Enjeux de mots : regards multiculturels sur la société de l'information », [Vecam.org](http://Vecam.org), mars 2007.

LE CROSNIER, H., 2010, *Internet : la révolution des savoirs*, Dossier *La Documentation Française*, Collection « Problèmes politiques et sociaux », n° 978, 120 p.

Office québécois de la langue française, *Grand dictionnaire terminologique* (GTD), (consultable en ligne).

OULD-BRAHAM, O., HUDRISIER, H., 2004, « Le berbère et les nouvelles technologies de l'information », *Études et documents berbères*, 19-20, Paris, L'Harmattan, p. 293-294.

OULD-BRAHAM, O., HUDRISIER, H., 2008, « Recueil et constitution de corpus oraux dans le domaine berbère », *Études et documents berbères*, 27, Paris, L'Harmattan, p. 193-204.

OULD-BRAHAM, O., 2006, « La Bibliothèque numérique berbère. Radioscopie d'un projet en cours », *Berber Studies*, 14, Köln, Rüdiger Köppe Verlag, p. 193-201.

PRYTHERCH, R., 2018, *Harrod's Librarians' Glossary and Reference Book*, Londres, Routledge.

RAYNAUD, M-L., 1999, « Jacquesson Alain, Rivier Alexis - Bibliothèque et documents numériques, concepts, composantes, techniques et enjeux », *Réseaux*, Vol. 17, n° 95, p. 305.

SALAÛN, J-M., 2005, « Bibliothèques numériques et Google Book Search », *Regards sur l'actualité*, n° 316, *La Documentation française*, décembre 2005.

TEASDALE, G., 2012, « La bibliothèque numérique : Défis et enjeux », Bibliothèque de l'Université Laval (conférence en ligne).

TIESTE, S., 2013, « Réseaux sociaux à l'ère de la médiation numérique : de la techno-utopie des bibliothèques électroniques à la définition des indicateurs de performance », *Revue Communication, Organisation, Société du Savoir et Information*, Numéro spécial : « La culture de l'information et les pratiques informationnelles durables », Catégorie : Actes de colloques [en ligne].

VAUCELLE, A., YACINE, T., 2013, « Les humanités numériques et le projet de Bibliothèque Numérique Franco-Berbère », *Iles d'Imesli*, Vol. 5, n° 1, p. 197-213.

WATERS, D., J., 1998, « What are digital libraries ? », Council on Library and Information Resources (CLIR), *Issues*, 4, p.1-5 (en ligne).